

LE FESTIVAL MONDIAL THE WORLD FESTIVAL



**TEATRO**  
**ALLA**  
**SCALA**



L'Exposition universelle et internationale de 1967, Montréal, Canada  
The Universal and International Exhibition of 1967, Montreal, Canada



5 av 16 oct. 1967

# Le Festival Mondial

## The World Festival

*En panorama,  
les arts d'interprétation des pays participant à l'Expo 67*

*A presentation of performing arts from the  
participating nations at  
Expo 67*

---

GORDON HILKER

Directeur artistique  
*Artistic Director*

JEAN CÔTÉ

Directeur administratif  
*Administrative Director*

GILLES LEFEBVRE

Directeur artistique associé  
*Associate Artistic Director*

DAVID HABER

Producteur, Spectacles de théâtre  
*Producer, Theatre Presentations*

DAVID DAUPHINEE

Producteur, spectacles de l'Autostade  
*Producer, Autostade Presentations*

ROGER GARAND

Producteur, manifestations spéciales  
*Producer, Special Events*

MARY JOLLIFFE

Chef, publicité  
*Head, Publicity*

GILLES DIGNARD

Administrateur, Spectacles de La Ronde  
*Administrator, La Ronde Entertainment*

JOHN PRATT

Directeur délégué aux Spectacles et à l'Accueil  
*Deputy Director — Producer of Entertainment and Host*



*Le Festival Mondial  
L'Italie à l'Expo*

*The World Festival  
Italy at Expo*

présentent / present

LA SCALA DE MILAN  
LA SCALA OPERA OF MILANO

---

LA BOHÈME

PUCCINI

*Salle Wilfrid-Pelletier  
Place des Arts, Montréal*

11,13,15.X.1967

# LA BOHÈME

Livret / *Libretto* : GIUSEPPE GIACOSA et / *and* LUIGI ILLICA  
d'après / *from* "Scènes de la vie de bohème" de / *by* Henri Murger

Musique / *Music* : GIACOMO PUCCINI

(Propriété / *Property of* : G. Ricordi & C.)

## DISTRIBUTION / *CAST*

Rodolfo	Gianni RAIMONDI
Marcello	Rolando PANERAI
Schaunard	Gianni MAFFEO
Colline	Ivo VINCO
Benoît	Carlo BADIOLI
Alcindoro	Franco CALABRESE
Mimi	Mietta SIGHELE
Musetta	Maria COLLIER
Parpignol	Franco RICCIARDI
Sergent des douaniers / <i>Customs Sergeant</i>	Giuseppe MORRESI
Le douanier / <i>A customs officer</i>	Carlo FORTI
Le vendeur / <i>The street-merchant</i>	Angelo MERCURIALI

Direction musicale / *Musical Direction* :  
HERBERT VON KARAJAN

Chef des chœurs / *Chorus Master* : ROBERTO BENAGLIO

Mise en scène et décors / *Stage direction and sets* : FRANCO ZEFFIRELLI

Costumes : MARCEL ESCOFFIER

Directeur de la scénographie / *Director of Design* : NICOLA BENOIS

Directeur technique / *Technical Director* : GIULIO LUPETTI



Une répétition — Franco Zeffirelli avec Gianni Raimondi et Ivo Vinco.  
*A rehearsal — Franco Zeffirelli with Gianni Raimondi and Ivo Vinco.*

Exécution des décors / <i>Sets built by :</i>	MARIO MANTOVANI ANTONIO MOLINARI, GINO ROMEI
Régisseur musical / <i>Music Stage Manager :</i>	RAINALDO ZAMBONI
Collaborateur à la mise en scène / <i>Production Stage Manager :</i>	ANTONELLO MADAU DIAZ
Chef d'orchestre adjoint / <i>Assistant Conductor :</i>	ANTONIO TONINI
Chef d'orchestre souffleur / <i>Prompter-conductor :</i>	LUIGI MOROSINI
Chef de la fanfare / <i>Band conductor :</i>	FRANCO LIZZIO
Chef machiniste / <i>Head Stage Hand :</i>	LUIGI REGAZZI
Chef, confection des costumes / <i>Head, costumes execution :</i>	MARIO SECCHI
Chef, construction des décors / <i>Head, set construction :</i>	CARLO IGHINA
Accessoires / <i>Props :</i> Teatro alla Scala	

Il y aura un entracte à la fin du premier et du deuxième acte.  
*There will be an intermission after Acts I and II.*

## RÉSUMÉ DE L'ACTION

### ACTE I

#### Scène 1

Le froid mortel de la mansarde que le poète Rodolfo et le peintre Marcello partagent avec leurs amis Schaunard et Colline n'a aucune prise sur leur bonne humeur mais les empêche de travailler. Pour chauffer leur mansarde, Rodolfo sacrifie le manuscrit de sa pièce, qui est solennellement brûlé, mais la chaleur qu'il émane ne suffit guère à réchauffer les deux jeunes gens. Colline revient penaud d'une infructueuse visite au mont-de-piété. Schaunard, d'autre part, fait une entrée triomphale. Des leçons de musique à un anglais excentrique lui ont permis d'apporter des provisions qui rempliront leur maigre garde-manger; les soucis du lendemain sont donc écartés. Ce soir, veille de Noël, il est décidé qu'on ira faire réveillon dehors. Benoît, le propriétaire, fait alors irruption, réclamant son loyer. On le fait boire, il raconte des histoires grivoises aux quatre jeunes gens qui se révèlent soudain scandalisés devant les propos de Benoît, qui se retrouve tout à coup dehors — sans son loyer, naturellement. Marcello, Schaunard et Colline sortent, Rodolfo les rejoindra plus tard, une fois qu'il a fini un article. Peu après leur départ, on frappe à la porte. C'est Mimi, qui montait à sa chambre lorsque sa chandelle s'est éteinte. Rodolfo la reçoit avec empressement. Elle est sur le point de partir, quand elle s'aperçoit que sa clé est restée dans la chambre. La chandelle s'éteint de nouveau. Dans l'obscurité, leurs mains se rencontrent, l'amour naît. Ils se confient l'histoire de leur vie. Sous la fenêtre, les amis crient à Rodolfo de venir. Il les rejoindra plus tard, avec Mimi.

#### Scène 2

À une table au Café Momus, Rodolpho présente Mimi à ses amis. Peu après, Musetta arrive au bras du vieil Alcindor; ils s'assoient à une table voisine. Apercevant son ancien amant, Marcello, Musetta se met à la tâche de le séduire à nouveau. La proie est facile et, sous peu, Musetta envoie Alcindor lui acheter une nouvelle paire de chaussures sous prétexte que les siennes sont trop étroites. Aussitôt qu'il est parti, elle se jette dans les bras de Marcello.

Un défilé militaire passe et on porte Musetta en triomphe tandis qu'Alcindor, à son retour, ne trouve que deux notes à payer.

### ACTE II

L'aube d'un triste jour d'hiver. Mimi, phtisique, cherche Marcello qui peint des affiches dans une guinguette pour gagner sa vie tandis que Musetta donne des leçons de musique. Devant la guinguette, Mimi dit à Marcello qu'elle ne peut continuer à vivre avec Rodolfo, dont la jalousie est insupportable. Survient Rodolfo, juste après que Marcello ait placé Mimi derrière une porte. Rodolfo aussi a décidé de rompre, mais la pensée



Gianni Raimondi (*Rodolfo*) et / and Mietta Sighele (*Mimi*).

des souffrances de la jeune fille lui est insupportable. Un accès de toux trahit la présence de Mimi; Rodolfo et Mimi évoquent bientôt les temps heureux qu'ils ont passé ensemble et décident de rester l'un avec l'autre jusqu'au printemps. Entretiens, Marcello et Musetta reprennent le cours turbulent de leur amour.

### ACTE III

Rodolfo et Marcello sont de retour à leur mansarde, sans Musetta et Mimi. Ils essaient de cacher leur solitude, mais ils ne peuvent travailler. Schaunard et Colline surviennent et les quatre amis s'installent à un maigre repas faisant semblant que c'est un banquet.

La porte s'ouvre tout à coup, Musetta fait irruption avec Mimi, mourante, qui est venue revoir pour la dernière fois le seul homme qu'elle ait jamais aimé. Mimi est évanouie, mais revient légèrement à elle quand Rodolfo est à ses côtés. Musetta décide d'apporter ses boucles d'oreilles au mont-de-piété et Colline son manteau afin d'obtenir des médicaments et un médecin pour Mimi. Rodolfo et Mimi se retrouvent seuls. Ils se parlent tendrement, évoquant le souvenir de leur première rencontre et l'histoire de leur amour. Musetta et Marcello reviennent avec un cordial, Colline avec un manchon pour les mains gelées de Mimi. Mais il est trop tard.

## SYNOPSIS

### ACT I

#### SCENE I

*The freezing cold of the garret which the poet Rodolfo and the painter Marcello share with Schaunard and Colline does not lower their spirits, but it does deprive them of the will to work. To warm the garret Rodolfo sacrifices the manuscript of his play which is solemnly burned, but its warmth is insufficient. Colline returns from a fruitless visit to the pawnbroker. Schaunard, however, enters the garret with an air of triumph. Music lessons to an eccentric Englishman have allowed him to bring provisions to fill the empty larder; this will serve for tomorrow. Tonight is Christmas Eve, and they will dine out. Benoît, the landlord, appears demanding the long overdue rent. The four friends ply him with wine and lead him to tell a story about one of his amorous exploits, after which they feign indignation and throw him out — without the rent money. Marcello, Colline and Schaunard go out. Rodolfo must finish an article and will join them later. Before long, there is a knock on the door. It is Mimi, who was on her way up to her room when her candle blew out. Rodolfo receives her with kindness. She is about to leave, when she discovers that she has left her key in the room. While she and Rodolfo search for it, both their candles go out. Their hands touch and love is born. They tell each other about themselves. From the courtyard Rodolfo's friends are heard calling for him. He shouts back that he will join them later. Mimi will come with him.*



Rolando Panerai (*Marcello*).

## SCENE 2

*The four friends and Mimi have joined the celebrating Christmas Eve crowds. At a table in the Café Momus, Rodolfo introduces Mimi to his friends. Shortly afterwards, Musetta and an elderly escort, Alcindoro, come and sit at a nearby table. When she notices her old love, Marcello, she tries to arouse his interest. In this she succeeds. Musetta sends Alcindoro off to buy her a pair of shoes, and as soon as he leaves, falls into Marcello's arms.*

*A military patrol goes past and Musetta is lifted shoulder high by her friends. When Alcindoro returns, it is to discover that he has to pay the bills for both tables.*

## ACT II

*Dawn, on a very cold winter day. The consumptive Mimi has come to find Marcello, who lives in a nearby tavern earning his living by painting posters while Musetta gives music lessons. Outside the tavern, Mimi tells Marcello that she cannot live with Rodolfo, for his jealousy is unbearable. Rodolfo arrives, just after Marcello has asked Mimi to hide behind a door. He also has decided to part from her, but the thought of her suffering is unbearable. A cough betrays Mimi's presence; they recall the many happy moments they have spent together, and they decide to remain together until spring. Meanwhile, Musetta and Marcello take up once again the thread of their quarrels.*

## ACT III

*Rodolfo and Marcello are back in the garret, without Musetta and Mimi. They try to hide their loneliness, but they cannot work. Schaunard and Colline join them, and the four friends settle down to meagre meal which they pretend is a banquet.*

*The door is suddenly thrown open, Musetta enters with the dying Mimi who wants to see once more the only man she ever loved. Mimi is unconscious but she moves slightly when Rodolfo comes to her side. Musetta decides to pawn her earrings and Colline his old cloak so that a doctor and medicine may be obtained. Rodolfo and Mimi are left alone. They speak tenderly, recalling their first meeting and the story of their love. Musetta and Marcello return with medicine and Colline brings a muff for Mimi's frozen hands. But it is too late.*

PERSONNEL DU FESTIVAL MONDIAL / STAFF FOR THE WORLD FESTIVAL

- Denis BRUNET  
Gérant de Publicité / *Advertising Manager*
- Andis CELMS  
Directeur Technique / *Technical Director*
- Maj. Arnold CHARBONNEAU  
Chef d'unité des Sports / *Head, Sports Unit*
- Raymond CHASLES  
Gérant / *House Manager, Théâtres Port-Royal & Maisonneuve*
- Frank COSTI  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Ted DEMETRE  
Administrateur, Bureau des billets / *Administrator, Box Office*
- John C. DUTTON  
Chef d'unité des Spectacles, Autostade / *Head, Autostade Unit*
- Ann FARRIS  
Chef de la Section des productions théâtrales / *Head, Theatre Production*
- Bernard FORTIER  
Chef d'unité, Section culturelle / *Unit Head, Cultural Programming*
- J. O. FORTIER  
Directeur du Son, Autostade / *Sound Consultant, Autostade*
- Kenneth FRANKEL  
Directeur de Scène / *Production Stage Manager, Autostade*
- Edward FUGER  
Coordonnateur des Manifestations Hippiques / *Equestrian Co-ordinator*
- Mark FURNESS  
Coordonnateur de Production, Expo Théâtre / *Production Co-ordinator, Expo Theatre*
- Maurice GOBEL  
Chef, Section des Spectacles, La Ronde / *Head, Entertainment Section, La Ronde*
- Yvonne GOUDREAU  
Coordonnatrice du service aux artistes / *Artists' Co-ordinator*
- Keith GREEN  
Gérant de Production, Autostade / *Production Manager, Autostade*
- Maureen HENEGHAN  
Directrice des Costumes, Autostade / *Costume Consultant, Autostade*
- Lawrence HERTZOG  
Coordonnateur de Production, Théâtre Port-Royal / *Production Co-ordinator, Port-Royal Theatre*
- Gerald HOLMES  
Adjoint administratif du Directeur Artistique / *Executive Assistant to Artistic Director*
- George KWASNIAK  
Chef de la Fanfare de l'Expo / *Bandmaster, Expo Band*
- J. Gilles LAFRANCE  
Contrôleur à la Réalisation / *Production Comptroller*
- Benoît de MARGERIE  
Chef de Production, Place des Nations / *Production Head, Place des Nations*
- Pierre MARTELL  
Adjoint au Directeur Administratif exécutif / *Executive Assistant to Administrative Director*
- Walter MASSEY  
Chef d'unité, Troubadours / *Unit Head, Troubadours*
- Col. T. J. E. McCLELLAND  
Chef de Section des Sports / *Head, Sports Section*
- Jennifer R. McQUEEN  
Rédactrice en chef des programmes / *Programme Editor*
- Raymond MENARD  
Gérant, Jardin des Etoiles / *House Manager, Garden of Stars*
- Chester MORSS  
Coordonnateur de Production, Jardin des Etoiles / *Production Co-ordinator, Garden of Stars*
- Tom NUTT  
Directeur de l'éclairage, Autostade / *Lighting Consultant, Autostade*
- Stewart PAUL  
Coordonnateur de Production / *Production Co-ordinator, Théâtre Maisonneuve*
- Jacques PELLETIER  
Directeur des décors, Autostade / *Scenic Consultant, Autostade*
- Erik PERTH  
Gérant, Salle Wilfrid-Pelletier / *House Manager, Salle Wilfrid-Pelletier*
- Maurice PHANEUF  
Gérant, Expo Théâtre / *House Manager, Expo Theatre*
- Charlotte POULIN  
Coordonnatrice, Activités spéciales / *Co-ordinator, Special Activities*
- Barbara REID  
Service de presse / *Press Services*
- Charles-P. RENAUD  
Gérant de production, Place des Nations / *Production Manager, Place des Nations*

Pierre RENAUD  
 Chef d'unité de Production / *Production Unit Head, Place des Nations*

Jean-Paul RIOPEL  
 Chef de Section des Contrats / *Head, Contract Section*

Denys SAINT-DENIS  
 Chef d'unité, Kiosques / *Unit Head, Bandshells*

Glady SPERLING  
 Chef de Production, Attractions spéciales / *Production Head, Special Attractions*

Michael TABBITT  
 Coordonnateur de production / *Production Co-ordinator, Salle Wilfrid-Pelletier*

John UREN  
 Gérant publicité et réclame / *Promotions Manager*

Don ACASTER  
 Rae ACKERMAN  
 Serge ALLAIRE  
 Christopher BANKS  
 Susan BALDWIN  
 Marthe BEAUCHESNE  
 Judy BERGSTRAND  
 Normand BISAILLON  
 Richard BLACKHURST  
 Marc BLANDFORD  
 Lucie BOILY  
 Jean-François BONIN  
 Mariette BOUCHER  
 Louis-Marie BOURNIVAL  
 Carol BRAININ  
 Shirley BRASS  
 Philip BRIDGEMAN  
 David BRODEUR  
 Tatjana-Olga BRUNST  
 Kaylee CAMPBELL  
 Marilyn CASSELMAN  
 Walter CAVALIERI  
 Lucille CAZES  
 Hilory CHALMERS  
 Francine CHALOULT  
 Serge CHARBONNEAU  
 Lionel CHETWYND  
 Micheline CHEVRETTE  
 Lily CHIRSNER  
 Normand CHOQUETTE  
 Nicole CLOUTIER  
 Strenna CODY  
 Pierre COLLIN  
 Gertrude COOKE  
 Pierre COTE  
 Colin CUTTS  
 Michel DERNUET  
 Pierre DERY  
 Claude DESLANDES  
 Pierre DESMEULES  
 Ian de VOY  
 Gilles DUCHESNAY  
 Yvette DUCLOS  
 Jean-Louis FAURE  
 Lyse FONTAINE  
 José FOREST

André FRAPPIER  
 Denys FRAPPIER  
 Brian FREEBAIRN  
 Anne GADBOIS  
 Nicole GAUTHIER  
 Michèle GAY  
 Louise GIRARD  
 David GORRING  
 Peter GOSLETT  
 Marie GUIBERT  
 Christian GURNEY  
 Pat HANLEY  
 Janet HARPER  
 Peter HAWKINS  
 Roger HETU  
 David HIGNELL  
 Gerry HILL  
 Hannah HOROVITZ  
 Elisabeth HORTON  
 Kathleen HOUSSER  
 Carol Ann INGLIS  
 Hugh JONES  
 Terrence G. LABROSSE  
 Raymonde LAMARCHE  
 Theresa LAMER  
 Louise LAPLANTE  
 Lois LAWSON  
 Georges LEBEL  
 Joseph LECLAIRE  
 Gérard LEPINE  
 Colette LETOURNEAU  
 John LEWIS  
 Marilyn MacLEAN  
 Alec MACLEOD  
 Susan MANGER  
 Louise-Anne MARCHAND  
 Bondfield MARCOUX  
 Esther MARTEL  
 Willie MASTIN  
 Gilbert McDONALD  
 Cathy McKEEHAN  
 Jane MERRICK  
 Janet MILLER  
 Nathan MILLER  
 Bernard MORIN

Betty MORRIS  
 Didi MORTON  
 Janine NADON  
 Jane NEEDLES  
 Pierre de NEROME  
 Marcelle OUELLETTE  
 André OUMET  
 Richard OWEN  
 Jacqueline PARADIS  
 Robert du PARC  
 Annette PARIS  
 David PEACOCK  
 Jessica PETERS  
 Richard POCHINKO  
 Thomas RADFORD  
 Gisèle RAINVILLE  
 Monique RENAUD  
 Gilles de la ROCHELLE  
 Gilbert ROLDAN  
 Jill ROSS  
 Pierre Gil SAINDON  
 Yves ST-PIERRE  
 Roger SAMSON  
 Boris SAWYCKY  
 Nancy SHAFNER  
 Josephine SHERIDAN  
 James SHOELL  
 Ron SINGER  
 Celine SMITH  
 Sandra SMITH  
 Rolande SOUCY  
 Carolyn STRAUSS  
 Richard SZTUDER  
 David THORNTON  
 Edouard TREMBLAY  
 Anna TROIANO  
 Sandra UNSWORTH  
 Suzanne VERMETTE  
 Denise VIENS  
 Alice VONCK  
 Donald WALKER  
 Sarah WALKER  
 Alan WALLIS  
 Sandra WALTON  
 Carole WODDIS  
 Irene ZAGDAJ

#### AVIS — NOTICE

Il est interdit de fumer dans la salle / *Smoking is not permitted in the auditorium.*  
 Il est strictement interdit de se servir d'appareils photographiques ou d'enregistrement.  
*The use of cameras or any type of recording equipment is strictly forbidden.*

La direction se réserve le droit de refuser l'entrée à quiconque; les retardataires ne seront admis à la salle qu'au premier intervalle / *The management reserves the right to refuse admission; latecomers will not be admitted to the auditorium until the first interval.*

Le programme est sujet à modification / *This programme is subject to change.*

Les fleurs sont offertes par Dominion Floral Company.  
*Flowers courtesy of Dominion Floral Company.*

Dessin de la couverture — SUSANNE DOLESCH — *Cover design*

*MaxFactor crée un pur prodige: la poudre comprimée UltraLucent*

*MaxFactor creates the sheer miracle of UltraLucent Pressed Powder*



*Une poudre si diaphane qu'elle pourrait être invisible, mais qui s'harmonise si parfaitement qu'elle semble faire disparaître les rides minuscules et les imperfections.... A finish so nearly nude it could be nothing at all, and yet so perfectly blended that flaws, tiny lines and imperfections seem to disappear.*

**MaxFactor**



PRO FESMOW 1967. 10. 11 X

peu importe où...vous verrez  
du MAURIER



almost everywhere you look  
today...du MAURIER

